



А. А. Диева

ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ СОГЛАСОВАТЕЛЬНЫХ ФОРМ
НЕОПРЕДЕЛЕННОГО МЕСТОИМЕНИЯ *NOGEN*
В ДАТСКОМ ЯЗЫКЕ

Изменение функциональной нагрузки неопределенного местоимения *nogen* связано с употреблением словоизменительных форм среднего рода (*noget*) и множественного числа (*nogle*). В течение длительного времени исследователи обращали внимание на семантику рода существительных в датском языке. Как датские (О. Есперсен¹, П. Дидериксен²), так и отечественные (Ю. К. Кузьменко³) лингвисты отмечают факт семантизации рода в западно-ютских диалектах, где существительные с вещественным значением относятся к среднему роду. О. Есперсен отмечает, что тенденция к семантизации рода в некоторых диалектах проявляется и в том, что существительные, изначально принадлежащие среднему роду, но не обозначающие вещества, становятся существительными общего рода. Лингвист приводит примеры таких существительных, как *skib*, *hus* и др., которые в литературном языке являются существительными среднего рода.

Тенденция семантизации рода находит свое проявление и в литературном языке. Она проявляется в том, что препозитивные определения, выраженные местоименными лексемами, употребляются в форме среднего рода с существительными общего рода вещественной семантики, поэтому не только корректными, но и частотными стали такие сочетания, как: *Noget lim*; *Noget torsk*⁴; *Andet jord*; *Det mælk*⁵.

Однако в литературном языке вещественные существительные, несмотря на препозитивные определения в форме среднего рода, не изменяют родовой принадлежности: *Føtex Quick food er klar med hurtig mad og god service, hvis du har travlt eller bare vil nyde noget hurtig mad*. 'Føtex Quick food всегда готов оперативно предоставить вам еду и хорошее обслуживание, если у вас мало времени и вам нужно быстро поесть (букв.: если вам нужна быстрая еда)'.

О. Есперсен усматривает в различных родовых показателях при одном существительном с вещественным значением выражение оппозиции «количество — качество»: *Jeg kan ikke nøjes med det te* 'Я не могу удовлетвориться этим количеством чая'; *Jeg kan ikke nøjes med den te*⁶ 'Я не могу удовлетвориться этим сортом чая'.

Активно употребляется с существительными общего рода и неопределенное местоимение *noget*, которое стало маркером вещественного значения существительного: *I timerne før træning kan du spise noget frugt eller drikke noget juice*. 'Перед тренировкой ты можешь поесть фруктов или попить соку'.

С другой стороны, при неисчисляемых существительных с вещественным значением может употребляться неопределенный артикль для обозначения того, что перед нами «порция, упаковка»: *Mor har altid en juice med i tasken*. 'У мамы всегда есть в сумке пакет сока'.

Однако существительные общего рода с вещественным значением не могут иметь суффиксированный артикль среднего рода (**juicet*), что еще раз подтверждает факт сохранения существительным своей родовой принадлежности.

В то же время в датском языке есть существительные, которые имеют двойную родовую принадлежность. Так, П. Дидериксен приводит примеры с существительным *øl*, которое может быть как существительным среднего рода, в случае обозначения неопределенного количества вещества: *Han har drukket øllet* 'Он выпил пива', так и существительными общего рода при обозначении порции вещества: *Han har drukket øllen*⁷ 'Он выпил пиво (то, которое было в бутылке / кружке)'.

На выбор говорящим местоимения *noget* при существительных общего рода могут влиять и прагматические факторы: *Hendes mor fik noget medicin, der gav alvorlige bivirkninger* 'Ее матери дали какое-то лекарство, которое вызвало побочные действия'.

Говорящего в данном случае интересует не столько разновидность лекарства, сколько то, что оно вызвало побочные действия. Возможно, что говорящий сам не знает, о каком лекарстве идет речь, или не считает нужным сообщать об этом слушающему.

В датском языке возможными и довольно частотными стали сочетания местоимения *noget* и с абстрактными существительными общего рода: *Jeg synes, vi skylder den danske ungdom noget respekt* 'Я считаю, что мы должны проявлять к датской молодежи уважение'.

Такое сходство между вещественными и абстрактными существительными датский лингвист О. Хансен считал явлениями одного порядка, объединяя их понятием недискретное (*uafgrænset*⁸) в отличие от конкретных существительных, обозначающих дискретные денотаты (*afgrænset*). По мнению О. Хансена, неопределенное местоимение *noget* выражает это значение недискретности. Однако возникает вопрос: только ли для этого в датском языке необходимо использование местоимения среднего рода? В отличие от сочетаний с вещественными существительными, сочетания *noget* с абстрактными существительными имеют разные оттенки значения, которые зависят от ряда факторов: позиция в предложении, референтность / нереферентность описываемой ситуации, семантика существительного или семантика предиката.

В позиции темы сочетания существительных общего рода с местоимением *noget* приобретает значение партитивности как с абстрактными, так и с вещественными существительными: а) *Noget kunst opleves og forstås alene af kunstnere* 'Некоторые произведения искусства воспринимаются и понимаются только самими художниками'; б) *Noget juice indeholder flere kalorier og kulhydrat end andet* 'Некоторые соки содержат больше калорий и углеводов, чем другие'.

В рematicкой части предложения *noget* выполняет ту же функцию, что и с вещественными существительными, выявляя значение недискретности; как правило, такое употребление встречается в футуральных и гипотетических контекстах: *Jeg håber virkelig, at vi kan få skabt noget interesse for 70'ernes rockmusik* 'Я очень надеюсь, что мы сможем привлечь интерес к рок-музыке 70-х годов'.

В других случаях, когда контекст ситуации не предполагает отсылку к будущему или не носит характер предположения, выявляется другая важная оппозиция: «актуальное для говорящего» / «общеизвестное». Употребляя неопределенное местоимение *no-*

get, говорящий демонстрирует свою причастность к ситуации. Так, в одной из передач на датском телеканале DR мать девочки, больной анорексией, говорит, что очень благодарна врачам, оказавшим помощь ее дочери: *Det er rigtig positivt at få noget hjælp* 'Очень приятно получить помощь'.

Безартиклевое употребление сигнализирует о чем-то общеизвестном и обобщенном: *For at få hjælp skal der foreligge dokumentation fra lægen om barnets sygdom* 'Для получения помощи необходимы документы от врача, подтверждающие болезнь ребенка'.

При абстрактных существительных возможно и использование грамматически оправданного местоимения *nogen*, которое имеет несколько иную семантику: *Mens der er nogen lettelse at spore i markedet over fredagens melding om stor "frivillig" deltagelse af private investorer i den græske gældsomlægning, er der også betydelige risikomomenter i aftalen* 'В то время как на рынке можно почувствовать некоторое облегчение после объявления в пятницу об активном «добровольном» участии частного сектора в решении вопроса по реструктуризации долга Греции, в договоре есть серьезные рискованные пункты'.

Местоимение *nogen* в данном случае сближается по семантике с русским неопределенным местоимением «некоторый» и имеет значение «незначительный, небольшой»⁹. Из контекстов видно, что местоимение *nogen* употребляется только в оценочном высказывании, когда говорящий знает, о чем идет речь. В гипотетических и футуральных контекстах используется местоимение *noget*.

Интересно, что неопределенное местоимение *noget* начинает употребляться и с исчисляемыми существительными, имеющими более конкретную семантику, что можно объяснить прагматическими факторами. Так, в датском телесериале «Nikolaj og Julie» героиней, рассказывая коллегам о своих планах после работы, говорит следующее: *Jeg skal hjem til noget fastelavnsfest, Kim holder* 'Я иду домой на празднование Масленицы, которое устраивает Ким'.

Использование в этом примере местоимения *noget* свидетельствует либо о нежелании говорящего сообщать подробности праздника, либо о незнании им подробностей мероприятия.

Не менее интересные процессы происходят и при употреблении неопределенных местоимений с существительными в форме множественного числа. Форма множественного числа неопреде-

ленного местоимения *nogen* (*nogle*) вышла из употребления в устной речи. В одном из выпусков новостей на канале DR ведущий говорит: *Efter nogen [no:n] hårde år ser det ud til at det danske landbrug går imod lysere tider* 'После нескольких тяжелых лет датское сельское хозяйство, видимо, ожидает светлое будущее'.

Однако местоимение *nogle* сохраняется на письме: *Nogle historier dør aldrig* 'Некоторые истории никогда не умирают'.

Интересен тот факт, что и при существительных множественного числа может употребляться местоимение единственного числа *nogen*. Орфографические справочники датского языка¹⁰ рекомендуют написание формы единственного числа при существительных во множественном числе в условных, вопросительных и отрицательных предложениях, объясняя это тем, что форма единственного числа *nogen* имеет значение «какой-либо вообще» (*nogen overhovedet*): *Hun nægtede at give nogen oplysninger* 'Она отказалась сообщать какие-либо данные'; *Hvis I har nogen forslag, må I endelig sige til* 'Если у вас есть какие-нибудь предложения, дайте мне знать'; *Har du set nogen gode film for nylig?* 'Ты видел недавно какие-нибудь хорошие фильмы?' Интересно, что прилагательное при этом имеет форму множественного числа (*gode*).

Однако имеются случаи, когда в одном и том же вербальном контексте встречаются обе формы. Датские лингвисты объясняют это выражением семантической оппозиции «неопределенное множество» — «неопределенное количество». Х.-Г. Якобсен приводит следующие примеры с существительным *æbler*: 1) *Er der nogle æbler tilbage?* 'есть ли сколько-нибудь яблок?'; 2) *Er der nogen æbler tilbage?* 'остались ли яблоки?'

В первом примере выражено неопределенное количество, семантически близкое к собирательности, во втором — неопределенное множество. В устной речи данное семантическое различие выражается просодически: местоимение *nogle* является ударным, местоимение *nogen* — безударным.

Исходя из рассматриваемых тенденций, можно заключить, что за явлениями употребления местоимения *noget* с существительными общего рода и местоимения *nogen* с существительными в форме множественного числа стоит очень важное для датского языка разграничение абстрактности — конкретности. Абстрактное при этом понимается как недискретность, свойственная не только

абстрактным существительным; то, что О. Хансен называл *ibe-grænset*. При употреблении с неисчисляемыми существительными (с вещественным и абстрактным значением) неопределенное местоимение *noget* маркирует значение недискретности, актуальность ситуации для говорящего, а также имеет значение партициптивности в тематической части предложения. Со считааемыми существительными «абстрактность» в широком смысле этого слова проявляется в использовании местоимения единственного числа *nogen* с существительными в форме множественного числа.

¹ Есперсен О. Философия грамматики. М., 1958.

² Diderichsen P. Elementær dansk grammatik. København, 1966.

³ Кузьменко Ю. К. Языковые контакты и морфологические изменения. Судьба категории рода в скандинавских языках и диалектах // Этнолингвистические исследования. Взаимодействие языков и диалектов. СПб., 1998.

⁴ Примеры взяты из кн.: Hansen E., Heltoft L. Grammatik over det danske sprog. København, 2011.

⁵ Hansen Å. Moderne dansk. København, 1967, Bd 2. S. 54.

⁶ Есперсен О. Указ. соч. М., 1958. С. 281.

⁷ Diderichsen P. Op. cit. København, 1966. S. 91.

⁸ Hansen Å. Vort vanskelige sprog. København, 1961. S. 48.

⁹ Это значение местоимения «некоторый» выделяет Кузьмина: Кузьмина С. М. Семантика и стилистика неопределенных местоимений // Грамматические исследования. Функционально-стилистический аспект. Суперсегментная фонетика. Морфологическая семантика. М., 1989. С. 158–231.

¹⁰ Jacobsen H. G., Jørgensen P. S. Politikens håndbog i nudansk. København, 1992.

Anastasia Dieva

USAGE FEATURES OF CONCORD FORMS OF INDEFINITE PRONOUN NOGEN IN DANISH

Indefinite pronouns in Danish tend to change, gaining new features and meanings. On the one hand, these changes concern the pronoun *noget* being actively used with common gender nouns of very different semantics. On the other hand, the plural form *nogle* has completely fallen into disuse, remaining solely in writing. The pronoun *nogen* is being used instead, both with singular and plural nouns. Apparently, these two tendencies are closely related to an abstract vs. concrete opposition in a broad sense of the word “abstract”.